



Nouvelles Mises au Point

Caribbean French

[Chanson créole]

Il existe environ cinquante pays francophones dans le monde. Dans ces pays, les habitants parlent un français qui peut parfois différer de celui de la métropole. Les îles antillaises, telles la Guadeloupe et la Martinique, ne font pas exception.

Un Antillais

Lorsque, euh, vous êtes à Paris, que vous venez de Martinique, euh, que vous allez dans une cafétéria par exemple, euh, moi ça m'est arrivé personnellement en faculté ici, d'arriver dans une cafétéria et de demander une timbale vide. Euh, et qu'on me réponde, euh, qu'il, qu'il n'y en a pas, euh, bon et finalement, en réfléchissant, je me dis que je dois demander un gobelet.

Un Antillais

On a un parler français sans doute pas toujours, euh, identique, il y a des mots qui n'ont pas le même sens. Par exemple, si je te dis, euh, 'un cuir', qu'est-ce que c'est qu'un cuir? Eh ben, c'est une ceinture. Si je te parle de la peau du livre, c'est la couverture du livre.

Un Antillais

Nous sommes dans un contexte géopolitique, historique, culturel particulier, donc il est bien évident que la langue française, nous allons nous l'approprier. Et, euh, la langue française n'est plus le monopole des francophones de France.